

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1991-1992

17 JUIN 1992

Proposition de loi modifiant l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matières judiciaires

(Déposée par M. Foret)

DEVELOPPEMENTS

L'article 53, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires stipule qu'au tribunal de première instance de Tongres, un greffier doit justifier de la connaissance de la langue française.

Cet alinéa a été ajouté à l'article précité par l'article 16 de la loi du 9 août 1963 modifiant la loi sur l'emploi des langues en matières judiciaires (*Moniteur belge* du 13 août 1963).

La loi sur l'emploi des langues en matières judiciaires prévoit certaines dispositions concernant l'emploi des langues pour les habitants du canton de Fourons.

Cette loi prévoit également certaines dispositions lorsque les parties demandent à ce que la procédure soit poursuivie en français devant les juridictions devant lesquelles, conformément à l'article 2 de la loi du 15 juin 1935, la procédure est faite en néerlandais.

Il s'agit ici entre autres des articles 7, §§ 1^{er} et 1^{er} *bis*, 14, 20 et 23. Tous ces articles stipulent, en effet, que lorsqu'un habitant du canton de Fourons ou un fran-

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992

17 JUNI 1992

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

(Ingediend door de heer Foret)

TOELICHTING

Artikel 53, § 2, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt dat een griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren moet bewijzen de Franse taal te kennen.

Dit lid werd aan het bovenvermelde artikel toegevoegd bij artikel 16 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1963).

De wet op het gebruik der talen in gerechtszaken bevat enkele bepalingen over het gebruik der talen voor de inwoners van het kanton Voeren.

Die wet voorziet eveneens in een regeling wanneer partijen vragen dat de rechtspleging in het Frans zou worden voortgezet voor de gerechten waarvoor, conform artikel 2 van de wet van 15 juni 1935, de rechtspleging in het Nederlands wordt gevoerd.

Het gaat hier onder meer om de artikelen 7, §§ 1 en 1 *bis*, 14, 20 en 23. Al die artikelen bepalen immers dat wanneer een inwoner van het kanton Voeren of een

cophone fait appel à ces dispositions, la cause doit être transmise à une juridiction de même ordre la plus proche d'un autre régime linguistique.

La procédure en langue française devant le tribunal de première instance de Tongres n'est donc plus possible à l'heure actuelle. La loi précitée du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires ne prévoit d'ailleurs pas qu'un juge de cette juridiction doit justifier de la connaissance de la langue française.

Un raisonnement similaire s'applique pour le tribunal de première instance de Tournai, où, conformément à l'article 53, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée du 15 juin 1935, deux greffiers doivent justifier de la connaissance du néerlandais.

Michel FORET.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article unique

A l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires, l'alinéa 4 du § 1^{er} et l'alinéa 3 du § 2 sont abrogés.

Michel FORET.

Franstalige de toepassing van die bepalingen vraagt, de zaak verwezen moet worden naar een gerecht van dezelfde rang dat in een ander taalgebied gevestigd is en het meest nabij is.

Voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren is er dus geen rechtspleging meer mogelijk in het Frans. De bovenvermelde wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt immers niet dat een rechter van dit gerecht moet bewijzen de Franse taal te kennen.

Een gelijkaardige redenering geldt voor de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, waar overeenkomstig artikel 53, § 1, vierde lid, van de bovenvermelde wet van 15 juni 1935 twee griffiers moeten bewijzen de Nederlandse taal te kennen.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Enig artikel

In artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden het vierde lid van § 1 en het derde lid van § 2 opgeheven.